KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e mei 1963 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de koninklijke hamers en hun gebruik", heeft de 16e mei 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 10 mai 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux marteaux royaux et à leur emploi", a donné le 16 mai 1963 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, wijzigingen te brengen aan het koninklijk besluit van 20 december 1854 betreffende de uitvoering van het Boswetboek.

Het ontwerp is voorgelegd alsof er van dit koninklijk besluit twee volwaardige teksten in beide landstalen bestonden ; dit is echter niet het geval.

In die leemte zou moeten worden voorzien.

Verder zijn bij het ontwerp maar enkele vormopmerkingen te maken.

Voor het opschrift verdient volgende redactie aanbeveling :

"Koninklijk besluit tot wijziging, wat het gebruik der koninklijke hamers betreft, van het koninklijk besluit van 20 december 1854 betreffende de uitvoering van het Boswetboek".

Daar het niet gebruikelijk is, wanneer in de aanhef naar een Wetboek wordt verwezen, er de wijzigingen van aan te geven, stelle men het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 4 en 31;".

.../...

Het koninklijk besluit van 20 december 1854 is zo veelvuldig, zowel op impliciete als op uitdrukkelijke wijze door gepubliceerde en niet-gepubliceerde besluiten gewijzigd, dat het niet mogelijk is uit te maken in hoeverre de in het ontwerp opgegeven wijzigingen juist en volledig zijn. Bovendien hebben al deze wijzigingen voor het ontwerp geen belang, met uitzondering van die gebracht aan artikelen die bij het ontwerp andermaal worden gewijzigd. Daarom verdient het aanbeveling, enkel deze laatste aan te geven en stelle men het tweede lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1854 betreffende de uitvoering van het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 29, 48, 49, 50, 51 en 52, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 januari 1872;"

De considerans welke in de aanhef is aangegeven, is overbodig en kan derhalve worden weggelaten.

In de Franse versie van artikel 49, derde lid, vervange men "étoc" door het meer gebruikelijke "estoc".

Daar het vierde lid van het nieuwe artikel 49 dezelfde stof behandelt als het oude artikel 50 dat bij artikel 2 van het ontwerp wordt opgeheven, verdient het aanbeveling artikel 50 van het te wijzigen besluit door de tekst van het vierde lid van het nieuwe artikel 49 te vervangen.

Artikel 2 van het ontwerp wordt in dit geval overbodig, terwijl artikel 3 tot artikel 2 moet worden vernummerd.

Le projet a pour objet de modifier l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier.

Le projet est présenté comme s'il existait de cet arrêté royal un texte légal dans les deux langues nationales; tel n'étant cependant pas le cas, il importerait de remédier à cette carence.

Au surplus, le projet n'appelle que les observations de pure forme ci-après.

Il serait souhaitable de rédiger l'intitulé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne l'emploi des marteaux royaux, l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier".

Il n'est pas d'usage, lorsque le préambule se réfère à un Code, d'indiquer les modifications qui ont été apportées à celui-ci; l'alinéa 1er du préambule pourrait, dès lors, être plus simplement rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment les articles 4 et 31;".

.../...

L'arrêté royal du 20 décembre 1854 a été modifié à de si nombreuses reprises, tant de manière expresse qu'implicite, par des arrêtés publiés et non publiés, qu'il est extrêmement malaisé de s'assurer si les modifications énumérées dans le projet sont exactes et complètes. Comme de surcroît ces modifications sont sans intérêt pour le projet, à l'exception de celles qui sont apportées aux articles que celui-ci modifie à nouveau, il est recommandé de n'indiquer que ces dernières et de rédiger l'article 2 du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier, notamment les articles 29, 48, 49, 50, 51 et 52, modifiés par l'arrêté royal du 25 janvier 1872;".

Le considérant du préambule est superflu et devrait être omis.

Dans la version française de l'article 49, alinéa 3, il conviendrait de remplacer le mot "étoc" par le mot "estoc", plus usité.

Comme l'alinéa 4 de l'article 49 nouveau a le même objet que l'article 50 ancien, dont l'abrogation est prévue par l'article 2 du projet, il conviendrait de remplacer l'article 50 de l'arrêté à modifier par l'alinéa 4 de l'article 49 nouveau.

L'article 2 du projet devient alors superflu, tandis que l'article 3 doit devenir l'article 2.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.